

¶ Hic. x. p. ita legis. p. m. e. d. n. m. adorabis. illi soli fies.
¶ Sed. n. aff. mas. nom. d. tui. t. u. n. u. t. t. u. s. a. f. i. c. a. d. i. e. s. a. b. a. t. i.
¶ I. i. i. h. o. n. o. r. a. p. a. t. r. e. t. u. u. m. m. a. t. r. e. t. u. a. v. n. m. e. c. h. a. b. e. r. i. s.
¶ V. n. d. i. c. a. s. f. a. l. s. u. r. e. s. t. i. m. o. n. i. u. c. o. t. p. r. i. m. u. t. u. u. v. i. i. n.
¶ f. u. r. t. u. f. a. c. i. e. s. v. i. i. i. n. o. c. i. d. e. s. v. i. i. i. i. n. c. o. n. c. u. p. i. s. s. e. s. u. x. o. r. e.
¶ p. r. i. m. i. t. u. i. d. a. m. u. n. c. o. n. c. u. p. i. s. s. e. s. r. e. p. r. i. m. i. t. u. u. n. d. o. m. u. n.
¶ b. o. n. e. n. a. s. i. m. u.

¶ Hic criminalia peccata. ^{capitalia} S. i. d. e. l. e. g. i. u. h. o. m. i. c. i. d. i. u. a. d. u. l. t. e. r. i. u. p. r. u.
r. i. u. f. a. l. s. u. r. e. s. t. i. m. o. n. i. u. f. u. r. t. u. r. a. p. i. n. a. s. u. p. b. u. i. n. d. i. a. o. d. i. u.
a. u. a. r. i. c. i. a. z. s. i. l. o. n. g. o. t. p. r. t. e. n. e. a. t. i. r. a. c. i. d. i. a. e. b. r. i. e. t. a. s. f. a. s. t. i. d. i. u. i. s. t. i.
z. o. b. t. r. e. c. t. a. c. i. o. t. e. o. r. u. n. u. o. g. p. u. t. a. t.

¶ Q. u. i. n. q. s. e. n. s. u. s. s. p. i. r. i. t. u. a. l. e. s. s. i. l. i. c. e. f. i. d. e. s. s. p. e. s. c. a. r. i. t. a. s.
p. a. c. i. e. n. c. i. a. z. h. u. m. i. l. i. t. a. s.

¶ E. n. f. u. e. r. i. s. r. o. m. e. r. o. m. a. n. o. i. n. u. i. t. o. m. o. r. e.

¶ E. r. r. a. q. u. a. p. g. i. s. c. a. p. e. m. o. r. e. s. q. u. o. s. i. b. i. t. u. s.

Ter. t. e. r. m. i. s. u. n. t. m. o. d. i. q. u. i. b. u. s. o. m. n. i. s. c. a. n. t. i. l. e. n. a. c. o. n. t. e. x. i. t. u. r. s. c. i. l. i. c. e. t. u. n. i.

sonus semitonium tonus semitonius dytonus diatesseron diapen.

te semitonius cum diapente tonus cum diapente ad hec son. diapason.

¶ Q. u. i. n. q. d. e. l. e. c. t. a. t. e. i. s. h. u. n. c. m. o. d. u. m. e. s. s. e. a. g. n. o. s. c. a. t. c. u. m. q. u. e. t. a. m.

pauca clausula tota armonia fermetur utilissimum est eis alce me.

¶ c. o. m. e. n. d. a. r. e. n. e. e. p. r. i. u. s. a. b. h. u. i. u. s. m. o. d. i. s. t. u. d. i. o. q. u. i. e. s. c. e. r. e. d. o. n. e. c. u. o. c. i. u. m.

¶ c. o. m. e. n. d. a. r. e. a. g. n. o. s. c. i. t. a. r. m. o. n. i. e. t. o. n. u. s. f. a. c. i. l. l. i. m. e. q. u. e. a. t. c. o. m. p. r. e. h. e. n. d. e. r. e.

OMELIA VOLGARE

IN DOMINICA PRIMA DE ADVENTU. SECUNDUM MATHEUM.

In illo tempore, cum appropinquasset Ihesus Ierosolimis et venisset
|⁰ Cum appropinquasset Ihesus Ierosolimis et venisset

Betphage ad montem Oliveti et reliqua.

Betphage ad montem Oliveti et cetera. ::

Omelia lectionis eiusdem beati Iohannis Episcopi.

|¹ Mo lo spositóre ke sponé questo vvangelio sì dise cossí /:

Dominus ac redemptor noster, fratres karissimi, qui semper equalis
Frár karissimi, lo nostro signore et redentóre, lo quale è ssempre invvale

Deo patri in omni gloria et magestate, dignatus est descendere de celo
a Deo padre in ogne gloria et maiestae, degnao è d<escendere del celo>

et pro humana fragilitate dignatus est recipere nostram humanitatem, et in
|² et per la humana fragilitae degnao è receuere la nostra humanitae, et in

eadem carne quam suscepit demonstravit nobis eterne
quella medesima carne la quale el receué desmostrá a'nnúí forma de

salutis formam; certe enim per peccatum primi hominis porte
eternal <salve>, |³ kè per certo per lo peccao del primo homo le porte

paradisi clause fuerant usque ad adventum Dei filii, quas portas omnibus
de paradiso éra serrae in fin al'auénto del fiol de Deo, le qual porte a túti

nobis volentibus introire in sua passione aperuit. Omnia miracula que Dominus
noi uoiando le aurí in la so<a passione>. |⁴ Túte le mraueie ke 'l nostro

noster Ihesum Christus fecit in hoc mundo, et omnia loca per que [quos]
Signore Ihesu Christo fé in questo mondo et tuti li lógi per li qual illo

ambulavit, habent magnam significationem, sicut sanctus evangelista manifestat
andá, sì á grande significacione /: lo sancto evangelista lo manifesta

cum dicit quia Dominus appropinquavit Ierosolimis et venit [venisset]
cum <dise ke 'l> |⁵ Segnor aproximá a Ierusalém et fosse uegnúo a

Betphage ad montem Oliveti. Mons Oliveti est prope
Betphagé al monte de Oliuétto /. Mo lo monte de Oliucto sì è presso de

Hierusalem pulcher et decorus et plenus arboribus olivarum a quibus
Ierusalem molto bello et pleno de arbore de uliu<e de le qual> |⁶ illo

nomen accepit, et significat Dominum nostrum Ihesum Christum qui est mons
receué nome et significa lo nostro Segnor Ihesu Christo lo qual è monte

misericordie, qui per suam misericordiam redemit genus
 de *miser cordia* /, lo qual per la soa *miser cordia* redemé la humana
 humanum de servitute diaboli, et perducere dignatus est ad
 generacione de servitudene del diablo *et é degnao amen<are>* |⁷ ala
 eternam beatitudinem et ad societatem angelorum, ut qui ante fueramus
 eternal beatitudene ala *compagnia* deli angeli, kè li qual denanço eremo
 servi diaboli, modo facti sumus filii Dei. Betphage latino sermone
 serui del diablo, mo sèmo fatti fioli de Deo /. Betphagé in [lengua] latina
 interpretatur domus bucce, et significat sanctam ecclesiam que
 fi *intrepretao* casa de <la boca> |⁸ *et significa la sancta ecclesia* la qual
 semper aperit os suum ad laudandum Deum; nam Betphage erat
 sèmpre áure la soa boca a laudár Deo /; per certo Betphagé éra una
 viculus iuxta montem Oliveti, ubi sacerdotes preparabant panes et
 contráda presso de monte Oliueto, là *o'* li *preuede* a[*prestaua* pani e]
 hostias offerendas in templo Dei. Ierosolimis est Hierusalem et
 |⁹ *ostie* da offerire in lo templo de Deo /. Ierosolimis çò è *Ierusalem* et fi
 interpretatur visio pacis; significat celestem patriam, ubi est
intrepretao uisione de paxe *et significa la celestiale patria*, là o' è la
 vera et eterna pax beatorum et leticia iustorum. Postquam
 ueri[tale] *et la [eternal paxe de]* |¹⁰ li biái *et la al[e]greça* deli iusti /. Poi
 Dominus venit Betphagee, tunc misit duos discipulos
 ke 'l Segnor uénne a Betphagé, in quella fiada sî mandá illo dui deli soi
 suos dicens: «Ite in castellum quod contra vos est, et statim
 discipuli digándo: «Andai in lo castello [ke è in contra de] |¹¹ uoi, *et alló*
 inuenietis asinam alligatam et pullum cum ea; solvite et adducite mihi. Duos
 trouerí la asina ligáda *et lo polédro cum illa; soluilla et menaimela*». Li dui
 discipulos quos misit Dominus significat duos ordines predicatorum,
 discipuli li qual lo Segnor mandà significa dui ord[eni de predicatori],
 unum ad Iudeos missum, alterum ad gentes. Dominus noster
 |¹² lo uno mandao ali Çudéi *et l'altro ale gènte* /. Mo lo nostro Segnor
 Ihesus Christus misit in Hierusalem duos discipulos, hoc est ante
 Ihesu Christo mandá dui discipuli in *Ierusalem*, çòè ke 'l mandá léçe
 incarnationem misit legem et prophetas in hunc mundum, ut
 inante la soa [incarnatio]ne [çòè dui] |¹³ *prophete in questo mondo*, ke li
 homines festinarent exire de morte ad vitam. Per asinam que erat
 homeni se festinásse *de* *enxíre* de morte ala vita /. Per la ásina ke éra

domita et alligata debemus intelligere synagogam, id est
domáda et ligada deuemo nui intendere la synagoga [çòè] |¹⁴ la
congregatio Iudeorum, que observabat iussa legis, que
congregación deli Çudéi, la qual obseruáua li comandamenti dela leçe /,
Dominus dederat per Moysen, et erat posita sub iugo legis et constricta
ke éra dai per Moises, et era ponua soto çóuo de leçe et constricta de
multis vinculis peccatorum. Per pullum filium asine debemus
15 multi liga[mi] |¹⁵ de peccao /. Per lo polédro fiiolo del'ásyna deuemo nui
intelligere gentilem populum qui nullam noticiam legis habebat,
intendere lo populo çentile lo qual nexuna cognoscança de leçe auéa /,
sed adorabat ydola et opera manuum suarum. Dominus iussit
mai adoraua ydoli [et le opere dele] |¹⁶ soi máne /. Lo Segnor comandá ali
sanctos suos doctores solvere utrosque, id est iudaicum et gentilem
sói sancti doctore ad essoiare l'uno et l'altro çòè lo iudáico e 'l çentil
populum cum sua predicatione ab omni vinculo delictorum, et iussit
populo cum soa predicatione da ógne ligame de peccao et |¹⁷ comandá a
illis promittere remissionem omnium peccatorum, si in Christum
quelli imprométere remissione de tuti li soi peccai, se illi uerasiamentre
veraciter crederent et obedirent preceptis suis. Et quod Dominus
credesse in Christo et obleixe ali soi comandamenti /. *Et* ke 'l Segnor
supra asinam sedit et Iherusalem venit, significat quia multi boni Christiani
sedé soura l'ásina |¹⁸ et uénne a Ierusalem, significa ke deli Çudei è fátí
facti sunt de Iudeis, in quibus Dominus sedere et habitare dignatus est, ita
multi boni Christiani, in li qual lo Segnor è degnao sedere e paosare, cossì
ut perduceret eos ad gaudium sempiternum. Supra pullum asine sedit
ke'lli menasse al gaudio sempiternale /. Po illo |¹⁹ sedé soura lo polédro
quando gentilis populus gaudenter recepit verbum Dei
del'ásyna quando lo çentile populo receué la paróla de Deo cum alegreça
et factus est christianus, et ipse pius Dominus habitans in corde gentilis
et è facto christiano /, et nostro sancto Segnor habitando in lo cor de çentil
20 populi perducit eum ad Hierusalem celestem. Postquam Dominus
|²⁰ populo sì mená quello ala celestial Ierusalem /. Poi ke 'l Segnor
precepit suis discipulis hoc quod desuper audistis, statim
comandá ali s<oi> discipuli quela caossa ke uói audisse dessoura, [i]lli
ipsi discipuli fecerunt sicut precepit illis Dominus, et adduxit
medésmi discipuli allò [fè sì cum] li |²¹ comandá lo Segnor /, et menà

asinam et pullum et imposuerunt super eos vertimenta sua et eum desuper
 l'asina et [^]lo[^] poléro et meté le'ssoi uestimente su et fè sedére quello 'n
 sedere fecerunt; vestimenta apostolorum significant sanctam doctrinam que
 desoura /; le vestimente de li apostoli significa la sancta doctrina [ke] sì
 preparat et docet corda hominum in sanctis virtutibus ut Dominus
 |²² apresta et amaistra li cor deli homeni in le sancte uertue ke 'l Segnor
 habitet in ipsis et sedeat et pauset suaviter sicut ipse dixit
 hábitē in illi et sége et paosse soauementre sì cum illo [^]medesmo[^] dise
 per prophetam. Supra quem requiescet spiritus meus nisi super
 per lo propheta /. «Soura qual paosse[rà] lo |²³ me spíritus se'nno soura lo
 humilem et quietum et trementem sermones meos? Turbe autem
 quiéto et lo húmele /, ke à paúra dele mei parole /?» Mo le compagne
 cum audissent quia Ihesus adveniret sedens super asinam,
 cum ele audisse ke Ihesu Christo uegnisse segando soura l'ásina, illi
 straverunt vestimenta sua in via, alii autem cedebant ramos de arboribus et
 ietá |²⁴ soi uistimente in la uia /, altri taiaua rami de arbore et conçaua in
 sternebant in via. Turbe autem que procedebant et que sequebantur
 la uia /. Le compagne ke andáua enanço e quele ke uegnia de dréo
 clamabant dicentes: «Osanna filio Davit, benedictus qui venit in nomine
 25 çlamaua digando: |²⁵ «Osanna filio Dauíd, benedictus qui uenit in nomine
 Domini». Illi qui posuerunt vestimenta sua super asinam significant sanctos
 Domini». / Mo quilli ke meté le soi uestimente sul'ásena significa li sancti
 (et) apostolos qui docuerunt mentes hominum sua doctrina, ut
 apostoli ke amaistrà le mente deli homini cum |²⁶ la soa doctrina, ke illi
 essent habitaculum Dei; illi qui sternebant vestimenta sua in via
 fosse habitaculo de Deo /; quilli ke conçaua le uestimente sóe in la uia
 significant sanctos martyres qui tradiderunt corpora sua propter Deum ad supplicia
 significa li sancti martires ke dé li soi corpi ali tormenti |²⁷ per Deo
 demonstrantes aliis exempla quomodo possent pervenire ad celum; et qui
 mostrando ad altri exempli como illi podesse andáre al célo /; e quilli ke
 precidebant ramos de arboribus et sternebant in via significant sanctos
 taia[ua li] rami de li arbore et conçaua in la uia significa li |²⁸ sancti
 confessores qui quanto ad nostram doctrinam ediderunt, multas doctrinas de
 confessores li quale quanto illi fè ala nostra doctrina, multe doctrine de
 antiquis patribus, quasi ramos cedentes de arboribus, paraverunt nobis
 antige caosse ali soi padrone quasi rami taiaando [de arbore, aprestà a noi]

iter ad celum; et turbe quę procedebant et que sequebantur
 |²⁹ uia al célo /; *et le cumpagne* ke andaua enanço *et quelle* ke uegnia
 significant fideles veteris et novi testamenti. Certe unam fidem
 dedréo significa li fedele de uedre *et del nouo testamento* /. Certo una fe'
 30 habuerunt illi sancti qui fuerunt ante adventum Christi et illi qui postea
 áue |³⁰ *quilli sancti* ke fo deanço lo auento de Christo *et quilli* ke fo po
 fuerunt, quia omnes una voce clamant et rogant ad Dominum ut salvos faciat
 dedreo, ke tuti *cum* una voxe clama *et prega* al Segnore ke 'l fáça salui tuti
 omnes sperantes in se. Hoc quod sanctus evangelista dicit:
 [ke spera] |³¹ *in sè* /. *Et questa* caossa è *quella* ke dise lo evangelista /:
 «Osanna filio Davit» in latino sermone ita exponitur, sicut dicit beatus
 «Osanna filio Dauíd»; in paròla latína cossì fi sponúa, sì *cum* dise *sancto*
 Ieronimus: «Ó Domine salvos nos fac».
 Ieronimo /: |³² «Ó Segnóre fánne sálui» /.

Mo lo Segnor Deo dal qual uen tuti li bene /, sì ue déa a fár *quilli cúnii et*
quelle oración e quelle |³³ *lemósene et quilli benc et quelle oure*
 (^opere^) de *miser cordia* in questo mondo /, in tál wísa ke séa
 plaqueuole a'llúi, sì ke, quando lo Segnór Deo |³⁴ ue torrá de questo
 seculo, ke 'l per la sóa *miser cordia* ue déa uíta eterna /. Quod ipse uobis
 prestáre dignetur qui *cum Pátre et Spiritu Sancto uiuít et regnat* /.
 35 |³⁵ § Mo fáde confessióne :: † ^//^ § n'engannerá ela desirança dela
 cárne, nui sustignémo dóplo descaiménto, kè la nostra carne è magna[da]
 |³⁶ dali uerme in lo mulimento *et l'anima* è trementada in inferno /. Mo
 ço, deuemo ^núi^ scéndere [çoso in] inférno ke'ssémo poluere *et*
 cendere? |³⁷ Le ósse deli morti cláma: «Frar karissimi, se uoi uidrì algúno

luxurioso, ke *cum* grande paura uoi lo uidrì wardare [...], |³⁸ *et* se a
 quellui auéne la morte uiaçaméntre, sapiai k'ello anderá al fógo
 del'inferno sença dubio /. Mo nui, diletissimi frari, [femo] |³⁹ quanto nú
 possémo, sì Deo adádone *cumbatémo* *incontra* li carnal desiderii *et*
 40 *incontra* li uíci *et* *incontra* le deletançe de |⁴⁰ questo segolo, ke nui
 meritemo ad habére uita ęterna /. Mo lo Segnor Deo dal qual uene tuti li
 béne *et cetera*. Quod ipse uobis prestare ...

